

牛顿 中文学校 校刊

NCLS JOURNAL

2008 - 11

第 3 期



◇ 火速大撤离 幸福满团圆

◇ 慢条斯理的坚持

◇ 上有天堂 下有苏杭

◇ 四十年前的责任与喜悦

目 录

2 火速大撤离 幸福满团圆-----	本刊讯 徐 放摄影
4 牛顿中文学校 2008-2009 年度有关“支援中国贫困地区 教育计划”的通知-----	支教领导小组
5 乒乓捷报喜传来-----	黄洁玲撰文、摄影
6 中秋节作文一组-----	汪春晓老师指导
9 慢条斯理的坚持-----	大 海
11 我与牛顿征文比赛-----	征文小组
12 四十年前的责任与喜悦-----	陈振焕
14 “父母关心教育”的一组作文-----	蔚 健老师指导
17 小诗两首-----	杜炎武
18 上有天堂 下有苏杭-----	王 岚
19 垆边人似月-----	湘 灵
21 让历史告诉未来-----	孙海石
24 加油怎么译-----	报 摘
25 《牛顿中文学校五十周年纪念册》征稿启事-----	征集小组

牛顿中文学校校刊

NCLS JOURNAL

主 办：牛顿中文学校

董事长：孙 京

校 长：李 屏

副校长：韩 斌

编 辑：孙海燕

封面图画：杨蔚然

指导老师：高 虹

第一期封面：MeilingC. McDongall
(获第八届PHE国际中小学生幼儿美术书法
大赛优秀奖)

指导老师：朱伟忆

网址：

www.newtonchineseschool.org

邮址：

principals@newtonchineseschool.org

editor@newtonchineseschool.org

告读者：

牛顿校刊今年以新版面示人，设有“教务漫谈”、“学生园地”、“小荷尖尖”、“牛顿五十”、“我的家在...”、“人物专访”、“支援教育”、“校区内外”、“生活点滴”、“文化动态”等栏目，欢迎各位牛顿人惠赐稿件、作品（书画、摄影）。

来稿请寄：

editor@newtonchineseschool.org

本校将略付微酬，仅表示我们
深 深 重 重 地 谢 意 。



火速大撤离 幸福满团圆

2008 年 10 月 26 日学校大事记

本刊讯 八月底的开学教师预备会上,校长交代了本学期要做的几件大事,火警演习赫然纸上。鉴于四川地震带给我们的教训,及上次火警演习发现的问题,学校和董事会一致认为演习是我们迫切要做的事。接下来这两个月,这事儿记挂在了每一位老师的心上。校刊一期二期都没少唠叨。上星期校长的提醒满网上飞。给老师的、给家长的、给行政人员的,事无巨细地说了又说、交代了又交代。10月26日,正日子终于来了!那天早起的牛顿人一定是吓了一跳,天阴着还下起小雨。好在太阳很快地露出了笑脸,给赶来上学的师生们添了几分愉快。

那天也是学校期中考试,助教们忙着领取考卷;老师们则举着自制的小旗往来穿梭打听最后的细节。大多数老师的旗是彩色的,有一位做了白的,自己笑着说“到这儿了我才觉着,这是不是挺像投降的旗啊?”两点,学校准时安静下来。其实还有暗潮汹涌, DAY School 的值勤人员刚告诉我们,全校必须在五分钟内撤离,否则就算预演失败;临时发现全校集中的场地需要有人把守——让后面的照相事宜能很快进入程序;扩音喇叭还在调试中。于是校行政人员都调动起来,在原来分工的基础上,重新调配。赶来帮忙的校董和没轮班的家长也主动请缨。很快不仅所有的门都有人把守,明确只出不进。而且所有的楼层都有人负责,一间间教室、一个个厕所清点过去,确保无人遗留。

火警的铃声响了,一扇扇门打开,师生们鱼贯而出,安静而迅速地离开了教学楼。只用了大约三分半种,大楼就空无一人,火警演习成功了!

牛顿中文学校建校五十年,成为大波士顿地区的第一大大学。明年我们校庆,有张

全家福为证,对每个家庭是个纪念。对历史是个交代。可是把千八百人聚在一个平面上,几乎是不可能的任务。但我们有一位敢大胆设想的前校长李少娜;有一个能无畏支持她的校董事会;更有充分信任师生们的现任校长李屏,这样好戏就来了。机会就在火警之后:在最短的时间里,把全校的人召集在一起,大家聚在一个平面上变成了事实。只要再组织一步就可以照相了。为了这一步,不仅摄影师要冒险爬高;所有低年级的老师都瞪大了眼睛、屏住呼吸。她们每个人要关照十来个活蹦乱跳的小孩子,跑一个摔一个都不得了。高年级的老师要想办法,让那些自信的学青少年集中精力在一个小小的镜头上,也是很大的挑战。看看孙京董事长、楼一平主任那一头的汗水;看看那么多家长主动伸出援手。你会感叹:这个大家庭真好。

考试的回到了考场,家长们回到各自的“角落”。李屏校长静悄悄地查看了每一间教室。和每一个老师确认,他们带回了每一个孩子。“这才能说是圆满了”。她还想让老师们切记,若是真的遇上火警,要把孩子们带得更远一些,远到学校的大操场为好。

照“全家福”用了十五分董事长孙京说的有道理:“到校庆 100 年的时候,再看到这张照片,多有意义。”





撤离到操场上的同学们 本刊摄



准备回教室 本刊摄

拍摄全家福 徐放摄



牛顿中文学校 2008-2009 年度

有关“支持中国贫困地区教育计划”的通知

在过去的两年中，牛顿中文学校“支持中国贫困地区教育计划”从头起步，踏踏实实地走来，取得了令人鼓舞的成绩（详情请阅：2007 年 和 2008 年总结，support china project at www.newtonchineseschool.org）。我们也在实施这项计划的过程中积累了宝贵的经验，为今后的工作提供了努力和改进的方向。随着 2008-2009 学年的开始，“支教计划”今年的活动也将全面开展。下面是有关今年“支教计划”的几项通知。

1. 征集中国贫困地区的学校

为了牛顿中文学校“支持中国贫困地区教育计划”能够长期健康发展，学校董事会希望在中国贫困地区选择 2-3 所学校，建立校际互动关系，每年轮流进行资助。2006-2007 年度我们去了四川省南部县的大桥中学；2007-2008 年度我们去了江西景德镇的昌江一中。这两所学校都成为“支教计划”中的重要组成部分。

今年我们将在全校范围内再征集一所中国贫困地区的学校，作为 2008-2009 年度的互动学校。推荐人可以是牛顿中文学校的老师或校行政人员，也可以是牛顿中文学校的学生和家长。要求被推荐的学校设置有初中和高中教育，地处中国贫困地区，是你的家乡，或是你曾经工作和学习过的地方，因此你比较了解当地的经济和文化状况。推荐人要负责与该校取得联系，提供该学校的情况介绍和申请资助的贫困学生的个人资料。推荐材料将由工作小组讨论，最后经董事会批准。推荐人请与周琼林老师联系：qiong666@hotmail.com。截止日期是 2008 年 12 月 31 日。

2. 征召学生参加去中国的支教小队

去中国的支教小队将在 2009 年 4 月份春假期间（4 月 17 日至 4 月 26 日）访问选定的学校。支教之行不同于一般的旅游，对在美国长大的孩子具有特殊的教育意义。学生们通过出发前的基本培训，在中国学校的实际生活，以及与中国同学的接触，能了解许多他们从未了解的社会现象。也可以学习中国文化和风土人情，并锻炼培养独立生活能力，参加支教之行将成为他们人生中难忘的宝贵经历。

欢迎牛顿中文学校 14 岁以上的高年级同学踊跃报名参加支教小队。中国之行的费用由参加学生的家庭承担。报名之后，学校将安排对报名的同学进行面谈，了解报名同学对参加这项活动的认识和心理准备。如果你希望参加支教活动，但中国之行的时间对你不合适，也欢迎各位同学报名参加这个项目其他的相关活动，比如宣传和募捐等，请在报名时注明你要求参加的内容。

学生报名请与朱伟忆老师（louzhu05@gmail.com）和陈卉老师（shcchen@gmail.com）联系。报名表可从学校网站下载：application form， support china project at www.newtonchineseschool.org）。报名截止日期是 2009 年 1 月 31 日。

3. 征聘支教小队带队老师

何瑞萍/李家祺老师，周琼林/朱伟忆老师曾分别担任 2007 年和 2008 年中国支教小队的

带队老师，他们认真负责，无私奉献的精神是中国之行收获丰硕的直接因素。我们在此在全校范围征聘 2009 年支教小队的带队老师。要求需是本校教师，对支持中国贫困地区教育满怀热忱，有带领青少年团体活动的经历和组织能力，具有一定的教学经验和与中学生沟通的技巧，并且时间上能够在 2009 年 4 月份的春假期间带队前往中国。带队老师要与支教小队同去同回，全程带领支教小队中国之行的所有活动。带队老师的费用由“支教计划”项目承担。申请人请与何瑞萍老师联系（ruiping_he@hotmail.com），以安排面谈。带队老师的决定将由工作小组通过，最后经董事会核准。

牛顿中文学校“支持中国贫困地区教育计划”是一项我们大家的共同计划，迄今所取得的一点成绩都是师生家长们大力支持的结果。让我们大家更多参与，以使此项目每年都有进步，在为支援中国贫困地区教育做出力所能及贡献的同时，也使我们的孩子受到教育和培养。

支持中国贫困地区教育计划工作小组

2008 年 10 月 25 日

乒乓捷报传喜来

黄洁玲报导

牛顿中文学校乒乓球队于十月十二日参加了第六届北美体协杯乒乓球赛。本校成人女子一队荣获女子团体赛冠军，女子二队荣获女子团体赛第三名。本校少年组一队荣获第二名的好成绩。

乒乓球赛在麻省理工学院杜邦体育中心举行。新英格兰地区共有 43 支队伍参加竞技。本校少年一队在有 10 支少年队参赛的少年组比赛中，荣获第二名。参赛的同学是：Brian Gao, Eric Lu, Grace Lu, David Nelyubin。少年乒乓球队由汪志强老师指导，今年更有陈少君老师加盟训练，同学们的球技进步有目共睹。这次比赛夺得第二名，更增强了同学们的信心。

本届成人女子组共有五支队伍参赛，以大循环的方式决出名次。本校女子团体组成两队参赛。女子一队凭借技高一筹与实力夺得冠军。女子一队参赛选手是：陈少君，黄洁玲，王自春。女子二队夺得第三名，参赛选手是：崔莲珍，谢文军，何小顺。

牛顿中文学校乒乓球队历年来均有组队参加波士顿地区的乒乓球赛，获奖无数。今年更获得女子团体冠军，女子团体第三名和少年组第二名共三座奖杯，为学校赢得了荣誉。



喜洋洋的冠军队

黄洁玲提供

八年级丙班汪春晓老师给学生们讲中秋节的来历，然后引导他们写了一组共用

中 秋 节

为题的作文,刊登如下

汪竹君

中秋节是“团圆节”。团圆节在每年农历八月十五日，是中国三大节日之一。这也是每年回家去看爸爸妈妈的时候，大家一起坐在圆桌前面吃饭。吃完饭就去吃月饼，出去看看很圆的月亮。

这个节日是从一个故事来的：有一年非常热，因为天上有十个太阳。海水都干了。有一个人叫后羿，他登上了昆仑山顶，一口气把九个多余的太阳射下来了。他成了一个英雄，并且开始教别人射箭。有一个坏蛋叫蓬蒙混到了他的班上。不久，后羿爱上了嫦娥。有一天，后羿到昆仑山上，问王母娘娘能不能给他一包不死药。他舍不得离开嫦娥，就没有吃药，并把药交给了嫦娥。三天后，后羿出去有事，蓬蒙到他们的家找到了嫦娥，拿出来一把刀对着嫦娥，说他要不会死的药。嫦娥赶快把药吞下去了，她的身体飘离地面，冲出窗口，向天上飞去。后羿一回来，侍女们一边哭一边告诉他白天发生的事。后羿很伤心，也很生气。他抬头看到很亮的月亮，看到嫦娥在月亮上动。他就把嫦娥喜欢的水果和菜放在圆饼里。别人听说了，他们 also 把东西放在圆饼里。那就是为什么我们现在都有馅在我们的月饼里。

每年，我的小姨和她的家人一起到我的家来看月亮，吃月饼，和吃饭。今年因为我姐姐要去上大学，中秋节的时候，他们来就有了更多的意思。我们帮助姐姐把她的东西放在车里。爸爸妈妈第二天就送姐姐去上学了。

王凯

中秋节是中国的传统节日，是仅次于[春节](#)的第二大传统节日。中秋节的时间是[农历](#)八月十五，正是中秋季节，所以叫“中秋节”。中秋节的起源，可能跟古代人对月亮的崇拜有关。

我很喜欢中秋节。中秋节的时候，我们全家在一起喝茶、吃月饼、赏月。看着圆圆的月亮，想着远方的亲人。每到中秋节，我们都要给中国的亲友打电话，祝他们中秋节快乐。

何佳璐

每年的农历八月十五是中秋节，每个中国家庭都会庆祝这个节日。全家人在一起吃月饼和看天上的满月。所以中秋节又叫团圆节。

相传很早很早以前，天上有十个太阳，它们把天下晒的水干地热，人们无法生活。有一个英雄叫后羿，他用弓箭射下了九个太阳。人们都夸他，很多人来跟他学艺。蓬蒙

也进来了。后羿和美丽的姑娘嫦娥结婚了。

王母娘娘送给后羿一包不死药，说吃了它可以成为仙人。他把不死药交给嫦娥保管，被蓬蒙看到了。一天，后羿出去打猎，蓬蒙装病不去打猎，想要那包不死药。嫦娥为了不让蓬蒙拿到不死药，就自己吃掉了，变成了仙人飞到了月亮上。后羿很悲伤，气愤，哇哇大叫，要杀蓬蒙，但是他早已经跑了。

后羿就在后花园里，摆上糖果点心遥祭远在月亮上的嫦娥。从此以后，人们都在中秋节拜月，以此祈求家人团圆和平安。

今年我的妈妈，奶奶，姐姐和我出去吃了一顿饭。我们买了很多很多月饼，还给我爸爸打了电话。我很喜欢中秋节。

张凯丽

中秋节是中国最大的传统节日之一。八月十五日人们仰望最亮，最圆的月亮。这个节日也叫团圆节，因为人们跟他们的家人和朋友团聚。

一个中秋节的传说是“嫦娥奔月”。有一个英雄叫后羿。一天后羿见到了王母娘娘。她给了后羿一包不死药。后羿吃不死药的话，他就会升上天空，但是他不要跟他的妻子嫦娥分开。后羿就把不死药让嫦娥藏起来。但是一个坏人看到了嫦娥藏的地方。后羿不在的时候，这个坏人就去偷不死药。嫦娥看到了坏人就想到了一个办法。把不死药一口吃掉了。嫦娥一下就升上了天空，飞到了月宫。当晚，后羿仰望月亮，他好像看到了嫦娥的身影在月亮上。

每年中秋节，我跟我的家人一起吃月饼。今年，我爸爸在中文学校买了一盒月饼。我们的月饼上写了“莲蓉”两个字。还有两个字我忘掉了。月饼里面有蛋黄很好吃。

陈芳华

中秋节是中国的传统节日。发生在 每年农历八月十五日。是家人团聚的日子，也是庆丰收的日子。人们在那一天都会吃月饼，象征着团团圆圆。

关于中秋节，还有一个嫦娥奔月的故事。嫦娥于八月十五日被迫升天后在月亮上成了仙，大家从此向她求吉祥平安。

今年的中秋节，我和爸爸一起看月亮。后来妈妈和姐姐也加入了。虽然天气多云，我们还是看到了月亮。

吴丽娜

我很喜欢中秋节。中秋节是一个很老，很老的 tradition. 很久以前有一个人。他叫后羿，他的妻子叫嫦娥。一天，十个太阳照在地球上，把菜都烧了。后羿用箭把九个太阳打下来。玉公主很高兴，给后羿和嫦娥一片药。她说可以让他们变成神人。嫦娥一吃药，就飞起来了。她一直飞到月亮的上面。她可以住在那儿，但是很想后羿。月亮上有一个兔子，他们就一起住。晚上有的时候可以看到月亮上有个影子像兔子的形状。

我和妈妈，爸爸，哥哥在中秋节的时候吃月饼。我很喜欢吃。有的时候人们会出去一边看月亮，一边吃月饼。别的人可能会跟家里的人和朋友们一起出去吃饭。我很喜欢中秋节，那个时候很好玩。

戴佳琳

今年的中秋节,我们全家在一起吃饭。吃完了饭,我们拿着月饼到院子里看月亮。月亮上住着嫦娥和玉兔。我们一边赏月,一边说我和姐姐小时候的故事。爸爸买的月饼很好吃,但我没吃太多,因为大家已经把月饼都吃完了。我们等到天漆黑才回家。那天的月亮真漂亮,天气也很好。

陆凯文

中秋节是在农历八月十五。中秋节的来历是从周朝开始的,但到了唐朝才真正成为节日。中秋节家里的人会在一起团圆。通常桌上会摆满鱼、肉等好菜,当然还有月饼。月饼是圆的,代表中秋节最圆的月亮。

到了中秋节,我们家会到中国城去买月饼和做藕饼的材料,比如藕和肉末等。回到家我就帮妈妈和奶奶做藕饼。做好之后我们一家人一边吃饭一边说笑。吃完饭后我们就一起吃月饼。我们把一个月饼分成四块,因为我们家有四口人。当妹妹现在还太小,不会吃月饼,我们又过了一个愉快的中秋节。

肖燕子

每年的中秋节都是在八月十五号。那天我去上学,然后回家。我和我的家人吃完饭就吃月饼。

中秋节是怎么来的呢?从前,天上有十个太阳,所以特别热。有一个叫后羿的英雄,他射下了九个太阳。然后后羿得到了一种不死药。不久他碰到美丽的嫦娥。嫦娥是一个很好奇的人,她非常想尝一尝这个不死药。她吃下了一点药以后,就向天上飞去,所以她现在在月亮里住。

中秋节的故事很好听,我喜欢在中秋节那天听这个故事。

金小雨

从周朝开始每年中国人都过中秋节,这里有一个动人的传说。

从前,有一个姑娘叫嫦娥,她的丈夫叫羿。羿是一个技艺非常高超的射箭手,他曾经把十个太阳中的九个射了下来。为此皇帝赠送了他一颗长生不老的仙丹。后来嫦娥吃了仙丹,她飞到天上去了。她带了一只兔子一直飞到了月亮。在月亮上,嫦娥咳嗽了一声,一半仙丹从她嘴里吐了出来。她跟兔子说:“用这一半仙丹造一个仙丹,这样我就能回到地球。”她的兔子就开始造仙丹。直到今天,你还能看到兔子在月亮上造仙丹。

今年我跟我的朋友们一起吃月饼,玩儿游戏。我非常喜欢吃豆沙月饼。



慢条斯理的坚持

大海

“感谢学校照顾我，给我一个最近的车位,真是方便多了。”背着一大包画具、一大捆笔，夹着一大卷宣纸，谭嘉陵老师款款地走在这条道儿上，一走就是二十六年。

祖籍湖南湘潭，正巧姓出个谭字，生于四川嘉陵江边，因此名嘉陵。她带着这个充满怀乡之情的名字，走南闯北。谭老师皮肤白晰、举止典雅，说话慢条斯理。无论中英文都说得平静清晰。如果你是 FM99.5 音乐台的听众，你会记得她每次对中华演艺基金会节目的介绍，好象要把每句话熨进你的心里。

嘉陵没有一丝张扬，总是一副大家闺秀的端庄。想不出她何时会动怒，就如同想不出她何时淘过气。准时考上台湾最好的大学台大农化系后，开始学中国画。“一直很爱，就是没时间学，考上大学了，才能松口气学画画了。老师都很有名，邵幼轩、朱念慈、梁丹丰、孙圣嘉、江昭美……”可谓家学严谨。大学毕业后来美国深造，竟是博士、博士后学无止境。后来到药厂，做荷尔蒙 RIA 微量测定法的研究。谭嘉陵博士是两项有关 hCG 及 Prolactin 测定方法的专利发明人。

奔波于实验室和家庭之间的繁忙动线上，画画这根筋还是一直牵动着她。“1982 年，台大学友拉我出来，就在图书馆的这个角落里（指现在有每周播放 NFL 橄榄球赛大电视的那个），我开始教学生们画画，大人、孩子一起学。当时学校只有七十几名学生，一边教一边还要维持图书馆“休闲”人员的秩序，他们一大声说话，我讲课学生们就听不到了。有一次因故不能用图书馆，我们就搬到饭厅去上课。学生们为我准备了一个麦克风，后排的怕看不清，还带了望远镜。“谭老师边说边学，头一次露出些许顽皮。

“教法是慢慢摸索出来的。因为我学画时，老师是‘不教’的，只在讲解作业时做些指点。有时心领了并不一定神会。我觉得自己这套办法,对这些画画时间不太多的学生比较有效,少一些自己摸索的苦恼,多一些学画的兴趣。”她在挂起的大幅宣纸上引领学生们画画，笔到讲道。然后再逐一对每个学生讲评他们自己的画，找出下一堂要改进和加强的地方。约好下课去采访她，结果讲评一直讲到五点半，“我每次都让关门的人催，现在学生多了，挨个儿讲起来要久一点。”谭老师瞄一下学生的画，总会发现画得好的地方。然后才是不足，耐心地讲不足的原因，叮嘱“我们下一节课就画这些小鸡的脚（叶子、草……）一大叠画一张张地被主人领走了。画的得了要领的，会被要求贴在一边的空白板上，展示给同学们看。

“1988 年，我把一些学生的画送去参加加州的国画比赛，结果有人得了奖，高兴得不得了。可他们就突然办了一届，后会无期，连参赛的画也不见了。于是我动念自己办比赛，给学生们交流、竞技的机会。从 1991 年开始，“全美中文学校国画书法比赛”办了十七年了。现在主要有东西两岸，个别中部地区的四十多所中文学校参加。今年有 500 多人参赛，这个数字每年都有增加。中部的一些学校开始时比较可怜，他们那里连宣纸都买不到，有位老师发明把餐巾纸洗过代替。我知道后就给他们寄纸过去，寄了一段时间。现在才好多了，中文学校大都能找到纸源。”

“每位参赛者我们都给鼓励奖，作品用后全部退还，展示的作品还要装裱，加上请评委，工作量非常大，费用也真不少。”

“有人赞助吗？”

“有一些，但是不够，我每次要贴钱进去。”

讲到贴钱，她还是不惊不喜，一笔带过。象是在叙述别人的故事。

“看到国画书法在海外得到传承，看到这么多人喜欢画国画、写书法，我真高兴。我们学校成人学生的作品也很出色，有机会，象学校的一些庆典或特别活动，我们就会



（谭老师在指导学生）

展示。成人学生学画的热情更高，更自觉。有一位浙江大学退休的教授，学画十分用心，每次课都拿许多作品来给我看，很感动人的。成人班的学生时间多些，画也画的多些。”

从国画教学我们谈到谭老师的另一个“宝贝”——中华表演艺术基金会。也又是一个有十九年历史的作为。这其间他们举办了 80 多场高水平的演出。从傅聪、殷承宗到朗朗；从马友友到林昭亮；从顶刮刮的北京京剧院到享誉台湾的朱宗庆打击乐团，这些高格调的中国艺术团体或艺术大师、青年才俊都是经过中华表演艺术基金会谭嘉陵董事长纤细有力的手、敏感热情的心呈现在美国东岸大舞台上的。这些演出，给美国人打开一扇五彩缤纷看中国的窗；给旅居的中国人一场场还乡的饕宴。

这个基金会只有谭嘉陵一人长期值班，从顶天的大事到卖票的小事你都可以直接联络董事长。有一次，我迟疑到最后两，三天，打电话给谭嘉陵说想买票。她对素昧平生的我说，票会留在售票处，钱到时候付就好了。这种信任恐怕当今不多见，票会给你，钱一定要先付。

还有，谭嘉陵的事业版图还有，胡桃山音乐夏令营，也有 17 岁了。她每年投入三万元，请极有资历的老师授课，30 名学生们来自中国、台湾、香港、韩国、泰国及全美各地。好多咱中国人的好苗子。说一个杰出营友您准认得：钢琴家朗朗。

还有，还有“业余活动”。

谭老师住一栋不小的房子，相较之下，她的爱心更大：在她家无偿住过的青年艺术

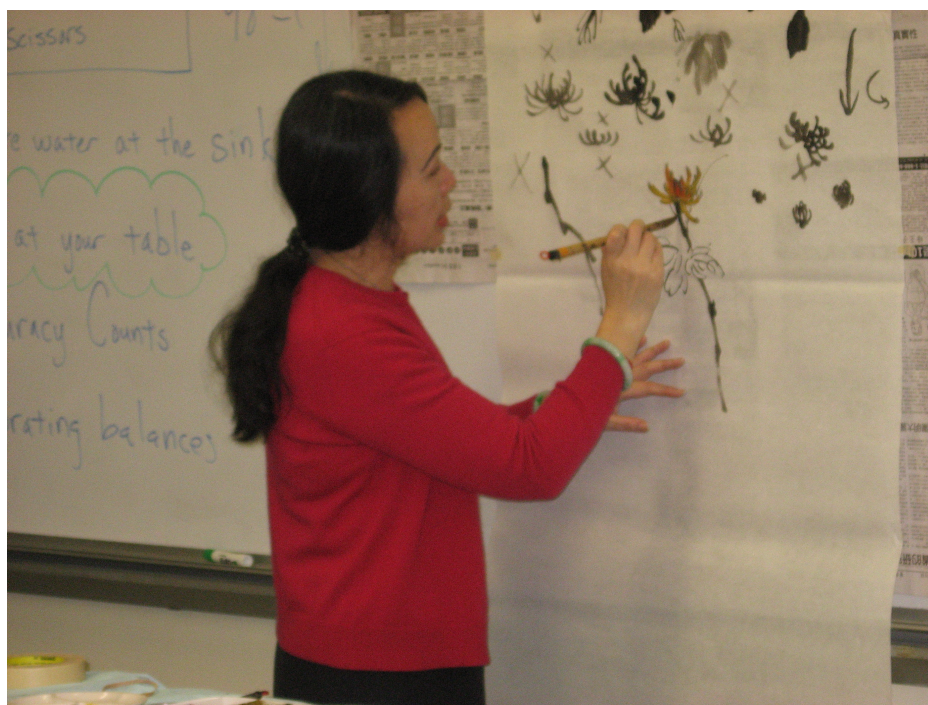
学生不计其数，源源不绝。“最多一次有 17 人同住，客厅里、地板上到处都利用上了。”她要在学业上、生活上关照一切。并亲自下厨喂养这些成长中的青少年。有学生主动把她的“谭氏家规”整理成文，细致分成卧室篇、客厅篇、厨房篇、厕所篇、洗衣篇……风趣活泼地点引这些初入社会的“新鲜人”。住过谭家的许多人都和她成了终生的朋友，学习、就业、结婚、生子种种问题都来向她讨教。“各种各样的人生故事像传奇发生在我身边，都是我亲眼见到的真实人生。看这些孩子长大的经验，让我的出一个结论：没有一个孩子是教不好的，真的，你要永远相信这一点。”

谭嘉陵还做过专业人员协会的会长及董事长，现仍是该协会董事；她还是胡桃山音乐高中的校董；2008 年，她的“新生儿”是“丝竹春吟青少年中国乐器比赛”。

见她那天，谭嘉陵红衣黑裙，一枚小巧的闪亮胸针，点醒她全身的雅致。她的眼睛大大圆圆的，很美也很沉稳。整体给人一种温顺小姑娘的感觉。可她做的事却大大超过我们许多人的想象。

著名诗人北岛有一次这样写他的朋友“每次来芝加哥做客，他们就像变戏法儿一样让我吃惊：买房子置地盖私人花园，各路朋友畅饮饱餐留宿；办基金会；建文化中心；资助青年艺术家……在无梦的时代，这是一种做梦的能力。”

我觉得他也是在说谭嘉陵。



谭老师在做示范

“我与牛顿”征文比赛

今年是牛顿中文学校成立五十年。我们特发起“我与牛顿”征文比赛。

主题：回顾牛顿中文学校五十年的历史。

文题：“我与牛顿”或自我命题。

字数：1000—2000 字（学生可酌情减少字数）

届时，我们将评选出一等奖一名；二等奖两名；三等奖三名，鼓励奖若干。

征文从即日起至收稿到 2008 年 12 月 31 日截止。

来稿请寄：newton50zw@yahoo.com

四十年前的责任与喜悦

陈振焕（牛顿中文学校 1970-1975 年校长）

1969 年的一天晚上,牛顿中文学校的校长余清和（建校五对夫妇中的严太太）请朋友到她家里聚会,当晚我们聊天、感怀往事,谈得非常高兴的时候,清和忽然说:“中文学校快要关门了。”她像平时一样面带笑容,但这次听得出语气沉重。我一听到“关门”便吓了一跳,心想我们三个儿女上中文课怎么办?当时此校有十年历史,是波城郊外唯一的中文学校,教育本地炎黄子孙,使他们对中国文化、语言、传统有所认识。关了门,多可惜!我很心急地问她为什么要关门?她开始解释做校长的经过、难处、担任多年,时间与精力让她不能继续下去的原因。他们找来找去都找不到新校长接任,说到这儿,她微笑着望着我说:“振焕,你能帮忙接任我的职位吗?”惊闻此语,我又吓了一跳。当场在座的阮郁标夫妇（建校五夫妇之一）和清和的丈夫开仁（五夫妇之一）都异口同声说,你真是合适的人选。我的天呵,我中文程度只念到高中,有何资格做中文学校的校长?我感谢他们对我的提拔,让我受宠若惊,但我不能负这么大的责任。我开始退让、反对。可是寡不敌众。在座的几位朋友和老前辈们又说他们已做过校长,现在要换“新血”。我回头一想,如果中文学校能够继续下去,不是好事一桩吗。而且眼见大势已去,挣扎无效。便义不容辞地答应做半年的临时校长（Acting Principal）。

想不到上任半年还找不到校长来接班,心急不矣。每次我提出接任校长问题,他们都有标准答案:“你做得很好,继续做下去。”那时我又被拉到文协做干事,官上加官,真是忙不过来。光阴如流水,不知不觉过了一年。接班人还在虚无缥缈间,无可奈何,惟有继续每星期六早起开门上课,风雨不改。就这样我这个临时校长一做就做了五年。像

坐牢一样岁月漫长。责任时时在身上,每年度假中文学校一切事务都挂在心上、脸上。老实说在任这几年对我的学识、处世经验获益良多。现在回想过来,五年校长责任太长了一点,做总统每任也不过四年。所以卸任前我提议当校长不应超过两年。

当时的中文学校位于 Meadowbrook 中学,即现在的 Brown School。学校环境幽雅,借用多年不用付租金。因为何惠堂（五对建校人之一）是牛顿公立学校董事会的杰出华人委员,他出面说服校方免费出借我们,只付二十块左右的打扫费。我们收学费也很便宜,每人每学期只收三十多块,一家数口来上课还有折扣或免学费。成人班学费稍高。老师们基本还是义务,每次上课我付他们十多块的车马费。我当然没有给我自己付过车马费或薪金。也没有签约金。不然就会名利双收了。学校开销很紧,所以每年要安排各种活动以增加收入。赵正大老师从来不领车马费,真是难能可贵。阮郁标医生有时在街上碰到我,就自动立刻开支票捐钱给学校。这种对发扬中华文化精神的支持和爱护,使我非常感动,所以我不能不继续为中文学校卖力。

在任初期学生只有三十几个,后来增加到七十五位。老师有五位,事情越来越繁杂。校长、财会、书记都是我一人包办,有时真觉得吃不消。当时我还组织了一个家长篮球队,目的是要家长们送孩子上课时。留下来一起到 GYM 去运动健身。不然家长们就会跑掉,把学校当成了托儿所。这个篮球活动吸引了不少球坛健将,不是家长的也来了。趁在 GYM 练球时,我又组织了不同的小组,为中文学校工作,每年的结业旅行有人帮忙了。这归功于 GYM 的魔力。

我们上课是用耶鲁系统的拼音方法,我

觉得这个方法比较易学。尤其是对在美国长大的孩子。教科书是台湾教育部赠送的课本。老师都是很有名气的，他们勤力效劳培育后代。有一次和老师们开课程讨论会，我请了卫斯理大学中文科主任林教授给我们做指导。学习圆满结束，老师们得益良多。可是不久我们有两位老师，转到卫斯理大学教中文去了。我校老师的才华由此可见。在任后期，两位老师花了很多时间和心血编写中文教材，成功出版了，这也成为我们中文学校的基本教材。此书收入也归我们学校和文协所有。中文学校持续壮大，大约在1973年，Carl Wang提议在Lexington开一间中文分校，也属文协旗下。当时我很赞成并一意支持此举。想不到至今四十年了，波士顿附近中文学校及学生的增速率，比道琼股票指数生得还高。

我在任期间就读的学生也是人才济济。有一位外国学生中文学得很好，还能参加我们学校的戏剧表演。他曾住上海，任公司主管，统管亚洲各国的生意。我们去上海探访时，见到他。我问他“你今天的成就，是否与牛顿中文学校有关？”他点头微笑答我：“完全对，与中文学校关系很大。我的

中文基础，都是从牛顿中文学校学来的，所以今天才能在中国立足、主持及管理生意。”我听了他的话，心里觉得很高兴，

我离开牛顿中文学校后，从来没有写过一封中文信。中文早已退化。我写这段经历觉得甚为吃力。一天我坐在商店门口等太太，趁此机会尽力挣扎要把这段经历写好交卷。奇事发生了：突然面前来了一位炎黄子孙，他问：“您是牛顿中文学校的陈校长吧？”我正在埋头苦干写稿，被他这样一问，令我神魂颠倒。抬头一看，似曾相识，却是老了一点。进一步交谈，我才想起，他是黄大哥，常常接送三个儿女上中文课。他们早已搬家到加拿大去了，这是回美国探亲。一别三十年，我们交谈了各自的近况后，紧紧握手，互祝珍重。分手前我对他说：“三十年后再见。”他笑微微的面孔，慢慢几次回头挥手，又向前在拥挤的人群中隐没。

（编后话：此文是陈振焕先生为纪念建校三十年而作。这次用两个星期翻出，支援我们“牛顿五十”专栏，特别致谢！原题为“三十年前”，因怕在时间上造成混淆，故改成现题。）



小荷尖尖

2008年6月，九年级蔚健老师指导2007-2008学年九年级乙班的同学们，写了一篇以“父母亲在你学习过程中的作用”为主题的作文，现刊登如下：

父母培养了我好的学习习惯

汪振强

从我很小的时候，我父母就鼓励我要好好学习，认真学习。我爸爸和妈妈都是科学家，他们认为从小学好数学很重要。他们希望我能好好学数学和科学。在我上小学前，爸爸买了一本数学书在家教我。等我上学后，我觉得数学不难，我可以多花时间在其它功课上。我父母还鼓励我从小要养成好的学习习惯，认真完成作业，并且做得不能有错。

我现在上九年级，我很喜欢数学和其它的科学课。父母已经不太管我的学习了，因为他们看到我每天学习都很努力，我很感谢父母给我培养了好的学习习惯。

爸爸妈妈与我的学习

陈尔如

我的爸爸妈妈希望我认认真真地做好每一件事，在学习上也是如此。他们要求我努力、专心，以收获知识为主，而不是注重于结果和分数。

在学习的过程中，虽然我常常自学，有时爸爸妈妈还是会给我一些辅导，给我解释不熟悉的概念，启发我怎样解答难题。有时候，我也不同意他们的说法。遇到这种情况，我们会一起讨论。我有可能按照他们的方法去做，也有可能说服爸爸妈妈，用我自己的办法解决问题。这种事情经常发生，我想这是我成长中不可避免的一部分。随着我长大，在学习上我变得更加独立，更加自觉。爸爸妈妈也比以前更加尊重我的想法和决定。

我母亲对我学习的指导

吴伦杰

我妈妈总是教导我要努力学习，将来做一个对社会有贡献的人。从幼儿园开始，她每天晚上吃完晚饭后都要和我一起复习功课，还要让我做课外作业。我认为我现在学习够努力了，我会有很好的将来。我妈妈老是对我有更高的要求，我有时真是觉得很累和很烦。但是我知道我妈妈是为了我好，所以我总是按照她的要求去做。老实说我现在的成绩有百分之五十要归功于我妈妈。这次SAT考试我实在不想参加，但是我妈妈说这是让我在进高中九年级之前有一个很好的练习机会。所以我还是去了。因为我觉得我还没有准备好。妈妈说的话还是有道理的，我觉得还是应该听她的话。

父母对我的影响

王睿珏

我记不起也分不清我的父母具体对我说过哪些有关教育类的话语。我记得我母亲对我说过：“做你自己 (be yourself)”。我的父母基本上不勉强我做我不喜欢做的事，不奖励不惩罚。他们知道这对我不起什么作用，尽管心理学书上说这一套管用。我学校的事务他们通常不给

什么意见。当我要我母亲在我的成绩报告单上签字时，一句“我知道你有能力交出一张张漂亮的成绩单，重要的是你真正懂得了什么”代替了“我为你骄傲”——通常父母们会这样说。我母亲见到我小组完成的课题有时比我单干的成绩差时，她会说她不在乎分数，要学会互相帮助。

前几天晚饭的时候，我还问我母亲是否在我这个年纪应该和我谈谈不烟不酒不毒……的问题，我读的书上都是这么说的。她想了想说：“在这些事情上，应该是身教重于言教”。我母亲说她喜欢有纪律，负责任，不自私（懂得为他人着想）的人，她大概也是从这方面引导我的吧。我想我的父母是期望我于日常生活中学习提高，在日常生活中锻炼成长。

我爸爸妈妈对我学习的严格

陈益如

我的爸爸和妈妈一直对学习看的很重要。从我到美国来，我爸爸妈妈一直叫我多读书和做数学，叫我一定要努力学习。我小时候刚来美国时，一直不要不断地读书，也不要学多余的数学。我也不懂我为什么要读怎么多的书。当我的朋友们在高高兴兴地骑自行车时，我爸爸一定要我做数学。但是现在我不会不喜欢爸爸妈妈叫我读书了。这是因为我现在自己也要读学习了。所以，我现在一点都不觉得爸爸妈妈一定要我学习是对我太严格，现在是我自己要多学

我的爸爸妈妈和大多数中国家长一样，对孩子的学习还是比较重视的。我小时候不太喜欢读书，看见别的小孩在玩，我就想我什么要在家做作业，写字，做数学呢？当爸爸妈妈要我多看些书时，我就不高兴。现在，我长大了，一点点地懂得了许多道理，我知道学习和读书不是为了父母亲，多学点知识本领是为了我自己好，从以前的要我学习到现在的我要学习的转变，使我的学习态度也有了改变，我比以前认真了，仔细了，也肯多花時間了，当然爸爸和妈妈也一直关心我的学习，常常给我帮助，更多的是给我一些启发。妈妈总是对我说学习方法，学习能力的培养和掌握更重要，不要眼睛停留在成绩单上，成绩单只使学习的一部分，而不是真正目的。

妈妈在我学习上的影响

李浩

我妈妈对我的学习有很大的影响。从小，她督促我每天读书和学习。而且她也给我很多机会去学新东西。比如我四岁的时候，好妈让我学钢琴。她也让我学吹小号。妈妈也给我别的机会，如去夏令营学生物。我也有机会参加体育活动像踢足球，打篮球，打乒乓球，扔铁饼等等，除了给我机会以外，我的妈妈每天看着我，督促我先做作业，做好后再玩。妈妈每天花一些时间来帮我读中文和做作业。但是，有的时候，我觉的妈妈不停地看着我，反而让我感到烦。可是最后，我还是觉的妈妈在我学习上的关心是对的。

父母对我的教诲

李逢德

父母对我的学习有几个原则，一是做事不能虎头蛇尾，一旦开始就要做到结束。二是

做事要集中思想，三心二意效率不高。

我不太同意父母的第一个观点。像一些课外补习，父母一开始要我参加，我同意了。但是后来我觉得兴趣不高，对我帮助也不大，想不去了，但父母一定要我坚持到底。第二个观点我同意，如果我总是中途打断，几分钟能做完的事要花一个小时。

我虽然有自己的见解，但还是听父母的教诲。父母有自己的意见，但也会考虑我的想法。我们家还是比较民主的。

我父母对我的指教

李培林

在我们的家里，我妈妈和爸爸对我的指教和帮助很多。他们从来不强迫我，让我做自己的事情。对我来讲，我妈妈和爸爸经常注意顺其自然。他们说，只要我努力学习，我可以干别的事情：去游戏，上网，打球等等。每一次我不知道怎么做作业上的问题，或者我要他们读我的作文，我妈妈和爸爸会帮我。他们有时会问我学习怎么样，但是基本上我去和他们谈话和讲其他的东西。我妈妈很喜欢说：“拼命地学，拼命地玩。”所以我和我的姐姐学习好一些，就可以去很多地方玩。我觉得这样很好，因为我的家庭可以夏天休息和玩。我父母也喜欢说：“把时间安排好。”这是因为时间不安排好，学习就跟不上了。我妈妈和爸爸让我和姐姐自己把时间安排好。这是因为他们信任我们可以自负责任。我很喜欢我妈妈和爸爸的指教。

爸爸妈妈帮我学本领

孙依格

爸爸妈妈天天很忙，但仍然抽出时间，帮我学各种各样的本领，对我很有帮助。

我从四岁起就开始学弹琴了。每次去上课爸爸或者妈妈就帮我记笔记，这样我回家之后就能想起老师的话了。要是没有爸爸妈妈，我弹琴的水平不会有这么大的进步。有时候爸爸妈妈对我严一点，说我弹琴时候要动脑子不能在那里瞎弹，我听了不高兴，但是我知道他们是希望我能弹好钢琴。

2007年五月的时候，爸爸给我报了乒乓课，爸爸除了送我去上课，还和我一起打球，所以我进步很快。到2007年十二月份时，我在俱乐部比赛就得了季军。今年，俱乐部比赛我又得了冠军。有时爸爸说我不专心，我当然不同意，但是我慢慢理解了爸爸的意思，他是希望教给我专心学习的习惯。

妈妈经常教我数学，学起来可真麻烦。有时妈妈讲了半天，我还不不懂，妈妈又要教我一遍，我才懂。妈妈有时教累了，烦了，就不高兴，批评我学习三心二意。虽然，妈妈有时批评我，但是妈妈不都是为了我长大上好大学吗？

我有爸爸和妈妈看着我好好学习，我觉得我是世界上最幸运的孩子。

妈妈爸爸对我学习的指教

赵嵩翎

我小的时候，妈妈爸爸就开始天天督促我好好学习。因为他们每天都督促我做作业，所以我现在每天回家第一件事就是做作业。除了这些，他们对我的学习也非常关心。

其实，他们很少帮我做作业，更少问我今天在学校学了什么东西。可是，好好想想，我发现他们的确对我的学习有很多指教。我喜欢看书。如果我想买一本书，不管多贵，他们都会给我买。如果在学习上有问题，他们都会帮我解决。

有时候考试没考好，妈妈爸爸不会批评我。他们会帮我复习做错了的题目，告诉我下次要考好。

妈爸不是每天叫我学习，而是告诉我要自觉。该玩的时候玩，还要注意锻炼身体。



海 平 线

杜炎武

站在沙滩上看海，
海平线是一条悠长的弦，
船帆的影子是跳动的音符。
阳光轻柔，
把海拨得情意缠绵。
在望海人的眼睛里，
船走多远
心走多远。
即使岁月已经苍老，
永远走不出梦的摇篮。
站在船上看海，
海平线是一个温暖的港湾。
被船头犁开的浪花，
传唱着一首豪放的哥。
一浪接着一浪，
一直响到岸边。
在船上人的眼睛里，
船走多远，
歌走多远。
即使走到天涯海角，
也不轻易落下归帆。

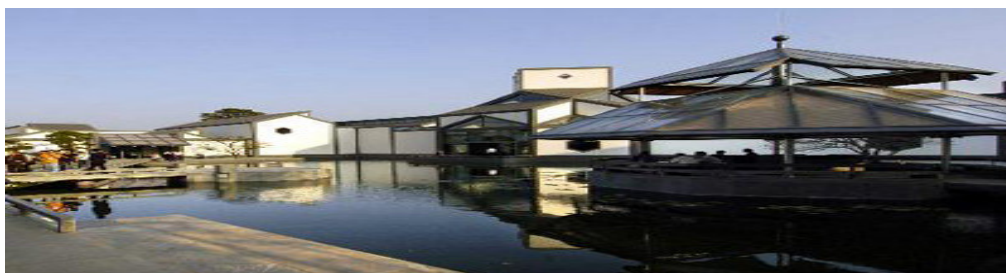
跳 舞

杜炎武

人们在舞曲的旋律里，
倾诉这对美的憧憬和渴望。
一双双期待的脚步，
涌向光滑的舞场，
一颗颗萌动的心，
尽情在优美旋律里绽放。
华尔兹、探戈、布鲁斯、
伦巴、恰恰、桑巴……
翩翩起舞的人群中，
有的秀发披肩，
有的双鬓染霜。
人们学会在音乐中散步，
也懂了采集生活的芬芳。
谁都相信
这每一刻旋舞的时光，
都是自然的馈赠。
在这些生命的枝条上，
该结出多少硕果，
改酿出多少琼浆……



上有天堂 下有苏杭



王岚 (为在牛顿中文学校做家长会长的姑姑倪继红代笔)

我的家乡在苏州，提起苏州，别人总说，苏州出美女。其实我觉得那是古代，现在到处都是美女，苏州女孩子当然也不错。苏州也是个出才子的地方，有古代的唐伯虎，四大才子之一，现代的贝聿铭，现代主义建筑大师。苏州更是鱼米之乡，繁体字苏字是这样写的：“蘇”，有鱼有禾（米）。

“江南园林甲天下，苏州园林甲江南”是苏州一大特点。四大名园狮子林、拙政园、留园、沧浪亭，这些园林反映出历代园林的不同风格，同时也成为中国园林艺术的代表作。或见小桥流水，又或见通幽曲径，让游客每前进一步都会有不同的感受。至于那些形式各异、图案精致的雕镂花窗，更是让人赞不绝口，留下无尽的留念。那些似不经意散落在各个墙角的小品，更使人观之不尽，回味无穷。但是说到园林，这些可不是生来就给人们游览的，他们曾经是一些朝中大臣解甲归田时建造的府邸。

苏州还是一个美食天堂，在乾隆帝南巡时称之为“天下第一食府”。苏菜有着自己独特的地方，做工细致，口味清淡趋甜。像松鹤楼的松鼠桂鱼，太湖莼菜汤，五芳斋的素食，采芝斋，稻香村的松子糖，玫瑰瓜子，虾子鲞鱼，得月楼的苏式月饼，陆长兴的焖肉面和虾仁面，绿杨村的馄饨，让人想起来无不口水流淌。

苏州是一个工艺品集大成之地，有苏绣、桃花坞、木刻、年画等。苏绣的历史可追溯到2600多年前的春秋时代，它与湖南的湘绣、

四川的蜀绣、广东的粤绣并称为“中国四大名绣”，并为四大名绣之首。苏绣的材常以仕女、山水、花鸟、动物为主，有绣片、册面、屏条、屏风等。苏绣中又分多种手法，最著名的是双面绣，你可以在正反两面看到常以仕女、山水、花鸟、动物为主，有绣片、册面、屏条、屏风等。苏绣中又分多种手法，最著名的是双面绣，你可以在正反两面看到不同的画面。以前的皇室用的大量的刺绣品，几乎全出自于苏绣艺人之手，而现在国家也常把苏绣作为礼物赠送给国外来宾。苏州还是丝绸的天下，苏州与丝绸分不开的。苏州有很多丝绸厂，丝绸曾是苏州的主要工业，出口到世界各地。苏州人很多被子的被芯也是蚕丝做的，非常软和。

有的人愿意听苏州人吵架，就是喜欢吴侬软语，也许是对苏州的一种善意恭维。苏州评弹现在听的人不太多，希望不要失传。

现在的苏州已成为一个现代与古代相结合的城市，你可以在苏州（新加坡）工业园区领略现代社会的快节奏，也可以和平江区欣赏小桥流水的独特韵味，两者相辅相承，完美的结合在一起，形成了独特的风景线。许多世界500强的大企业，当然也进驻了园区，像欧莱雅，三星，杜邦等。

苏州可想、可念的太多了。就让我用唐朝诗人张继的“枫桥夜泊”结束这思乡情吧：

月落乌啼霜满天，江枫渔火对愁眠。姑苏城外寒山寺，夜半钟声到客船。

垆边人似月

湘灵

词，原称长短句，为配乐的歌词。其起源众说不一。但基本认为，唐兴以来，由于唐帝国疆域的外扩，西域胡乐流行中国，原来中原固有的整齐化一的呆板诗句不能满足与新乐合拍的要求，故要有新辞，有长有短，以合新乐，长短句因此而生。这里有敦煌曲子词为证。长短句初出时，与曲子配套，后世称为的曲牌，如《菩萨蛮》、《忆秦娥》等，均为套曲。后来，新辞逐步脱离曲调，成为单独的形式，是为词。词与胡乐有关，还有一证，如起源南北朝期间北魏的《敕勒歌》

敕勒川，阴山下。
天似穹庐，笼盖四野。
天苍苍，野茫茫。
风吹草低见牛羊。

原鲜卑语的民歌，译成汉语后，变成了长短句的风格。进一部说明胡乐入中原后，其汉语歌词变成长短句形式。

长短句的形式，最初只流行民间，还是俗文学阶段，不够典雅。以敦煌曲子词为代表。后来，文人加入，曲调开始变雅。如刘禹锡、白居易等人的短词小令。现在所见文人留下的最早词集为《花间集》。集中温庭筠作品最多，多为香郁浓艳之词。集中韦庄的作品，清新爽朗，在《花间集》中，犹如一股清凉剔透的小溪，在那样浓烈的情思环绕下，更加沁人心脾。下面的这首《菩萨蛮》，既为韦庄的代表作。

人人都说江南好，游人直合江南老。
春水碧如天，画船听雨眠。
垆边人似月，皓腕凝霜雪。
到老莫还乡，还乡须断肠。

韦庄(836-910)，字端己，杜陵（今陕西西安市东南）人。黄巢作乱，韦庄留寓江南。唐昭宗乾宁元年（894），中进士。后入蜀。王建称帝后，韦庄被任命为宰相。

韦庄的《菩萨蛮》，为韦庄在蜀时回忆江南所作。共有五首，构成一套组词，上面这首为其二。韦庄出身贫寒，仕途坎坷。年轻时又逢乱世。韦庄早年，既以一首《秦妇吟》闻名于洛阳，有洛阳才子美誉。晚年，闲暇之余，以无限情深的笔调，忆兮江南旧事，令人心驰神往。

开始以“人人都说江南好，游人直合江南老”起句，不同凡响。世人都认为江南好，劝说客居江南的游人亦应在此终老，享受生活为是。接下，细写江南生活之美。“春水碧如天，画船听雨眠”-----景色美也。明媚的春色下，泛舟水上，水天一色而听雨眠，是何等的闲情逸兴。“垆边人似月，皓腕凝霜雪”-----人物美也。垆为沽酒的土台。此处暗引美女卓文君与才子司马相如的故事。当年，寡居的卓文君在娘家的宴会上得遇司马相如，一见倾心。司马相如以《凤求凰》之曲挑之，文君遂与相如私奔。富豪卓王孙认为其女辱没门庭，与文君断绝关系，不与资助。司马相如便开一酒肆，使文君当垆。富家美女坐台，很有轰动效应，当然生意红火。人似月色清丽，腕如霜雪凝脂，酒不醉人，人已醉矣，美哉！美女加美酒，已经融入江南人的血液，成为江南生活不可分割的一部份。远早于韦庄的李白，曾有《金陵酒肆留别》“风吹柳花满店香，吴姬压酒唤客尝”，证明江南此风久矣。江南生活如此之美，本应使游客乐而忘返，但末句却以“到老莫还乡，还乡须断肠”了结。如月之美人，如画之美景，依然留不住词人如痴之乡思。先前极写江南生活之美，末句突然反转，犹如岸崩惊涛，掀起滔天巨浪。反衬出游子乡思之烈，乡思之苦，痛哉！故国已亡，山河更改，还乡不得，肠

(一)

红楼别夜堪惆怅，香灯半卷流苏帐。

残月出门时，美人和泪辞。
琵琶金翠羽，弦上黄莺语。
劝我早归家，绿窗人似花。

此词记当年洛阳的游冶生活。流苏帐为挂在床上带有吊穗的帷帐。红楼、绿窗、香灯、锦帐，极富奢的场景，但词人不知何因，毫无留恋，去意已决。欢娱苦短，天明将去，美人含泪作别。借琵琶一曲，倾述衷肠。“金翠羽”，谓琵琶以金翠羽装饰，极为华贵。“黄莺语”，谓其音色清脆婉转，乐耳动听。最后两句，为所述内容“劝我早归家，绿窗人似花”。人还未离，已劝早回，缱绻缠绵之情，借琴弦一曲，声声道来，含蓄而深沉，美人的娇羞，尽在无言中。近人徐志摩的《沙扬娜拉》“道一声珍重，道一声珍重，那一声珍重里有蜜甜的忧愁”，何其似也。

(三)

如今却忆江南乐，当时年少春衫薄。
骑马倚斜桥，满楼红袖招。
翠屏金屈曲，醉入花丛宿。
此度见花枝，白头誓不归。

此词接第二首，极写江南年轻时的孟浪生活。“年少”已令人向往，再加上“春衫薄”。衣着华丽，风度翩翩，青春萧洒全占尽矣。“骑马倚斜桥，满楼红袖招”，更写出这位洛阳才子春风得意，颇似当年掷果潘安，一位多情风流公子。王维《少年行》有“新丰美酒斗十千，咸阳游侠多少年，相逢意气为君饮，系马高楼垂柳边”。以骏马衬托美哉少年，韦庄亦用马上少年来写洒脱。骑马而倚斜桥，醉眼里的世界，醉态可掬。人斜乎？桥斜乎？斜阳坠桥乎？已不可知。如李太白《襄阳歌》中醉后“倒著接篱花下迷”，韦庄是“醉入花丛宿”。“翠屏金屈曲”，写美人住处的画屏，透雕镶翠，以金铰链连之，表堂居之华贵。最后两句“此度见花枝，白头誓不归”，遗憾年轻时不懂得爱情。现已参透人生，今日再遇，已有白头偕老之意，不做归乡之梦。

(四)

劝君今夜须沉醉，尊前莫话明朝事。
珍重主人心，酒深情亦深。
须愁春漏短，莫诉金杯满。
遇酒且呵呵，人生能几何？

此词已有随遇而安之想。朱温据洛阳篡唐以后，居蜀的韦庄，力劝节度使王建据蜀称帝，与朱温抗衡。韦庄居相位，还乡梦已绝。此时，唯有“对酒当歌，人生几何”（曹操《短歌行》），“今朝有酒今朝醉，明日愁来明日愁”（罗隐《自遣》），“但使主人能醉客，不知何处是他乡”（李白《客中行》）。最后两句，有酒则喜，生命苦短，及时行乐吧。

(五)

洛阳城里春光好，洛阳才子他乡老。
柳暗魏王堤，此时心转迷。
桃花春水绿，水上鸳鸯浴。
凝恨对残晖，忆君君不知。

最后一词，仍以洛阳忆旧作结。酒醒时分，更加伤痛。洛阳春光虽好，已与洛阳才子无缘。忆起洛阳魏王堤的柳垂水影，心思恍惚。眼前这“桃花春水绿，水上鸳鸯浴”，与昔日洛阳魏王堤交织一起，不知身置何处，景为何方。又是夕阳西下，日暮残晖，忆兮当年美人，君能知否？

让历史告诉今天与未来

孙海石

西藏一直被认为是一个神秘的地区。而事实上，它现在依然神秘——因为仍然屹立在我们这个星球的最高处，即使在今天的世界上真正到过那里的人还是少数。

然而，西藏的历史、西藏的文化与宗教早已不再神秘了。从一千多年前起，那里的人民就和中原人民一样信奉佛祖；从七百年前开始，西藏就成为中国历史长河中璀璨的一部分；当三百年前的历史一页翻开后，达赖、班禅喇嘛及其格鲁派就在中国中央政府管辖下成为了西藏的最高宗教领袖。今天，我们把这些写出来或许有点遥远，但曾经的故事确是活生生地在历史的舞台上演出过……

一千一百多年前，地处中国西南部的这片高原的许许多多部落终于形成了一个相对完整的民族，就是我们今天说的藏族，不过当时称之为“土蕃”。公元618—907年间，中国唐朝与土蕃，即藏汉双方通过王室间的联姻、会盟，建立了政治上团结友好的亲谊关系。今天在西藏自治区首府拉萨的布达拉宫，依然可以看到公元641年嫁给藏族吐蕃王的唐朝皇帝的女儿文成公主的塑像。在大昭寺前的广场上依然矗立着公元823年为双方会盟建立的“唐蕃会盟碑”。碑文这样写道：“舅甥二主，商议社稷如一，结立大和盟约，永无渝替！神人俱以证知，世世代代，使其称赞。”这里包含着中国文化的血亲情节：汉藏关系因联姻而成为血缘之情，虽尚未统一，但血浓于水，因此确立盟约给天神和子孙后代以证明其中的诚心！

七百年前，蒙古族领袖成吉思汗在中国北部建立蒙古汗国。1247年，西藏宗教界领袖萨迦班智达·贡嘎坚赞同蒙古皇子阔端在凉州（今中国甘肃武威）议定了西藏归顺的条件，其中包括呈献图册，交纳贡物，接受派官设治。1271年，成吉思汗的孙子忽必烈建立元朝，并于1279年统一了全中国，西藏成为中国元朝中央政府直接治理下的一

个行政区域。元朝皇帝设置了宣政院，直接管理西藏地区军政要务。在西藏成立了地方军政机构，名为“宣慰使司都元帅府”，隶属于宣政院。元朝在西藏驻有军队，并由一位王子及其后裔率军驻守西藏地区的东部边缘，逢西藏有事，即可就近入藏，执行保卫边疆的职责。元朝按照人户的多少、地形的险易、物产的丰薄，设立大小驿站，由西藏通往王朝的都城一大都（今北京市）。

六百年前，明朝第三个皇帝明成祖（1403—1424年在位），根据西藏佛教和政治合为一体、大小派别各据一方的现状，为了有利于治理，给西藏各地各派的宗教领袖封以“法王”、“王”、“灌顶国师”等名号。王位的继承必须经皇帝批准，遣使册封，新王才能即位。按照朝廷的规定，每年元旦，王须遣使或亲自来京参加朝贺典礼，呈递贺表贡物。至今西藏有的喇嘛寺内还保存着当年必须朝拜的皇帝万岁牌。达赖喇嘛和班禅喇嘛两大活佛系统属于藏传佛教中的一个派——格鲁派。格鲁派就是在明代兴起的，三世达赖喇嘛原本只是格鲁派的一个寺院的住持。明朝中央特别开例，准予他入贡。

三百年前，清王朝取代明王朝。清朝皇帝于1653年、1713年册封五世达赖喇嘛和五世班禅喇嘛，自此正式确定达赖喇嘛和班禅额尔德尼的封号，也正式确定了格鲁派在西藏的政治和宗教地位：达赖喇嘛在拉萨统治西藏的大部分地区，班禅额尔德尼在日喀则统治西藏的另一部分地区。1719年，清政府派军进入西藏，驱逐盘踞拉萨三年之久的准噶尔部，着手改订西藏的行政体制。清朝皇帝封西康地区的一个青年活佛为七世达赖喇嘛，护送入藏；任命四名有功有名望的藏官为“噶伦”，管理西藏政务。1727年，设驻藏大臣，代表中央监督西藏地方行政。

为了完善西藏行政机构的职能，清朝皇帝在1793年，颁布了《钦定藏内善后章程》，主要内容有：1、清政府掌握确定西藏各大活佛包括达赖喇嘛、班禅额尔德尼去世后转世灵童的大权。每逢一代达赖喇嘛、班禅额尔德尼和西藏各大转世活佛的转世灵童觅到时，即将灵童姓名缮写在签上，纳入中央

颁发的金瓶，由驻藏大臣会集有关大活佛，掣签确定（金瓶和签现在仍保存在拉萨）。转世灵童的剃发、取法名、选定授戒的师傅和授经的师傅，也都须经过驻藏大臣奏报朝廷核准。当举行达赖喇嘛、班禅额尔德尼的坐床和亲政典礼时，中央派大员亲临监视。

2、驻藏大臣代表中央政府督办藏内事务，地位与达赖喇嘛、班禅额尔德尼平等。噶伦以下（包括噶伦）都是属员。

3、对西藏文武官员确定品级、名额和升补手续。最高一级藏族官员有噶伦四名、代本六名，由中央任命。噶伦、代本的年俸由中央发给。

4、在西藏成立正规藏军，名额 3000 人，规定了军官等级、人数，军饷补给来源，武器配备，驻防地点。另外，从内地调驻西藏各地官兵 1400 多名。藏汉军队统由中央派驻的官员管辖。

5、决定在西藏照内地之例，设立铸钱局，铸造官钱行使，银币正面背面分别用汉藏文字铸“乾隆宝藏”字样。

6、达赖喇嘛、班禅额尔德尼每年的财务收支，由驻藏大臣稽查总核。

7、西藏差役由全社会平均负担。贵族和大寺庙中实有劳绩可受优待免除差役者，须经驻藏大臣及达赖喇嘛核准发给执照。

8、对来西藏尼泊尔、克什米尔商人进行登记，造具名册，呈报驻藏大臣备案，由负责官员签发路证。凡外人要求到拉萨者，须听候驻藏大臣衙门审批。藏人出境至尼泊尔等地，由驻藏大臣签发路证，规定往返日期。

9、西藏西南部与印度、尼泊尔等国的边界上若干地点，设立国界标志，驻藏大臣每年出巡各地，检查驻军防务及界碑情况。

10、一切西藏涉外事宜均由驻藏大臣全权处理。噶伦不得与外方通信，达赖喇嘛、班禅额尔德尼接到外方信件、布施，俱报告驻藏大臣查验，并代为酌定回信。

11、对犯罪者的处罚，要经过驻藏大臣审批。

1911 年秋，中国爆发了辛亥革命，推翻

了统治中国近 270 年的清王朝，建立了中华民国。1912 年 1 月 1 日，中华民国第一任临时大总统孙中山在就职宣言书中向全世界昭告：“国家之本，在于人民，合汉、满、蒙、回、藏等诸地为一国，则合汉、满、蒙、回、藏诸族为一人，是曰民族之统一。”当时作为国旗的五色旗即象征五族为一体。3 月，中华民国南京临时参议院颁布的《中华民国临时约法》明确规定，西藏是中华民国领土的一部分。同一年，设立蒙藏事务局（1914 年 5 月改为蒙藏院）。1912 年 8 月 10 日，为组建中华民国第一届正式国会，北京政府颁布《中华中国国会组织法》和国会议员选举法，规定西藏地方民众参加选举的办法和被选举的议员直接参政。1927 年，中国国民党在南京组建国民政府，并于 1931 年召开国民会议，十三世达赖喇嘛和九世班禅额尔德尼均派出正式代表参加。这次国民会议制订的《中华民国训政时期约法》总纲第一条规定：西藏是中华民国的领土。

1919 年，十三世达赖对北京中央政府派出的代表团说：“余亲英非出本心……余誓倾心内向，同谋五族幸福。”他在晚年（1930 年）还表示，“吾所最希求者，即中国真正和平统一”，“都是中国领土，何分尔我”。1933 年 12 月，十三世达赖喇嘛圆寂，西藏地方政府依传统旧制向中央呈报。国民政府派专使入藏致祭，并批准热振活佛为摄政，代行达赖喇嘛职权。对于寻觅十三世达赖转世灵童应遵循的办法，西藏地方政府都按照历来的规定呈报中央政府。现在的十四世达赖出生于青海省，原名拉木登珠，在他两岁时被选为转世灵童之一。1939 年，经西藏地方政府呈报，中央政府指令青海省当局派军队把他护送至拉萨。1940 年，当时任中央政府首脑的蒋介石，特派蒙藏委员会委员长吴忠信到拉萨察看后，同意西藏地方摄政热振关于免于金瓶掣签的申请，由国民政府主席正式颁布命令，批准拉木登珠为十四世达赖喇嘛，也就是今天的达赖喇嘛。

1949 年，中华人民共和国成立。

1951 年 2 月，达赖喇嘛任命阿沛·阿旺晋美为首席全权代表，凯墨·索安旺堆、土丹

旦达、土登列门和桑颇·登增顿珠等四人为代表，赴北京全权处理和中央人民政府谈判事宜。1951年5月23日，中央人民政府和西藏地方政府的代表就西藏和平解放的一系列问题达成协议，签订了《中央人民政府和西藏地方政府关于和平解放西藏办法的协议》（简称“十七条协议”）。协议规定，西藏人民团结起来，驱逐帝国主义侵略势力出西藏；西藏地方政府积极协助人民解放军进入西藏，巩固国防；西藏实行民族区域自治；西藏现行政治制度和达赖喇嘛、班禅额尔德尼的固有地位及职权；实行宗教信仰自由的政策，尊重西藏人民宗教信仰和风俗习惯；发展西藏民族的语言、文字和学校教育，以及农牧工商业；西藏地区的涉外事宜，由中央统一管理。协议还规定，有关西藏的各项改革事宜，中央不加强迫，西藏地方政府自动进行。达赖喇嘛于10月24日致电毛泽东主席，表示“双方代表在友好基础上，签订了关于和平解放西藏办法的协议。指出协议‘完全符合中国各族人民，特别是藏民族人民的利益’”。

1954年，达赖、班禅联袂赴北京参加中华人民共和国第一届全国人民代表大会。达赖喇嘛在会上发言，对三年多来执行“十七条协议”所取得的成绩给予了充分肯定，对会议所审议的新中国第一部宪法草案中有关民族区域自治的原则和规定表示热烈拥护。在谈到宗教问题时，达赖喇嘛说：西藏人民具有很浓厚的宗教信仰，一些人制造的所谓“共产党、人民政府毁灭宗教”的谣言曾经使他们疑惑不安。但是现在，这种“挑拨离间的谣言已经全部破产了，西藏人民已经亲身体会到了我们在宗教信仰上是有自由的。”他表示，要在中央人民政府的领导下，在各族人民帮助下，逐步把西藏建设成为繁荣幸福的地方。9月20日，达赖、班禅等西藏代表与出席会议的全国各族代表以投票表决方式通过了《中华人民共和国宪法》。在此次会议上，达赖喇嘛当选为全国人民代表大会常务委员会副委员长，班禅额尔德尼当选为全国人民代表大会常务委员会委员。他们作为国家领导成员，依照中国宪法，行使参与管理国家各项事务的权利。

1956年4月22日，达赖喇嘛就任西藏自治区筹备委员会主任委员，他在筹委会成立大会上致词说：“1951年我派代表到北京与中央人民政府代表进行谈判，在团结友爱的基础上，签订了《中央人民政府和西藏地方政府关于和平解放西藏办法的协议》。从此，西藏人民永远摆脱了帝国主义的奴役和羁绊，回到祖国大家庭，和祖国各兄弟民族人民一样，充分享受到民族平等的一切权利，开始走上了自由幸福的光明大道。”

从元朝至今七百多年来，历经元、明、清、中华民国到现在，中国中央政府一直对西藏地方行使着主权，西藏地方从未成为一个独立国家，世界上也从未有任何一个国家的政府承认西藏是一个独立的国家。记载着七百多年来历史事实的数百万件汉藏文档案材料仍保存在北京、南京和西藏拉萨乃至全世界的档案馆中。1904年，英国外交大臣兰斯顿发出的正式训令称，西藏为“中华帝国的一个省”。1954年，印度总理尼赫鲁在印度人民院的讲演中说：“在以往数百年中，我就不知道在任何时候，任何一个外面的国家曾经否认过中国在西藏的主权。”

同样是在数百年的过去，达赖喇嘛已历经了十四世，班禅额尔德尼也已历经了十一世。除了今天看到的这位第十四世达赖喇嘛外，还没有哪一位达赖喇嘛或者班禅额尔德尼主张过西藏独立。

没有人能改变历史，历史已经写进雪山之上；也没有人能藏匿今天，今天的西藏，其文化、其宗教与其民族获得了千年来从未有过的发展、弘扬和繁荣。而实际上所谓“西藏独立”，不过是东西方某些政客随意摆弄的一个词汇。十四世达赖喇嘛实在不应玩这种政治上的游戏，他应该像前世那些的活佛一样，在他的祖国在他的西藏在他的拉萨，为他的人民祈祷幸福。．．．．．

（编者的话：鉴于一些青少年对西藏问题看法模糊，特约此稿，希望他们对这一历史事实有正确的了解。作者曾参与中国军事博物馆古代战争馆的建馆工作。。）

Orthodontic Associates of Lexington



DR. YUCI MA
Specialist in Orthodontics



- Braces for Children & Adults
- Invisalign
- State of the Art Facility
- Cutting Edge Technology
- Complimentary Initial Consultation

*Call our office to learn more about the orthodontic treatment that will not only straighten your teeth, but also give you a **functional bite** to improve your long term dental health and well-being.*

781-860-7997

57 Bedford St., Suite 120

Lexington, MA 02420

www.yucimadmdortho.com

**Free Parking*

“加油”应该怎么译？

北京奥运会吸引众多外国游客并使相关的中国元素深植外国人的心中.其中应以“加油、烤鸭、中文名”最为迷人。

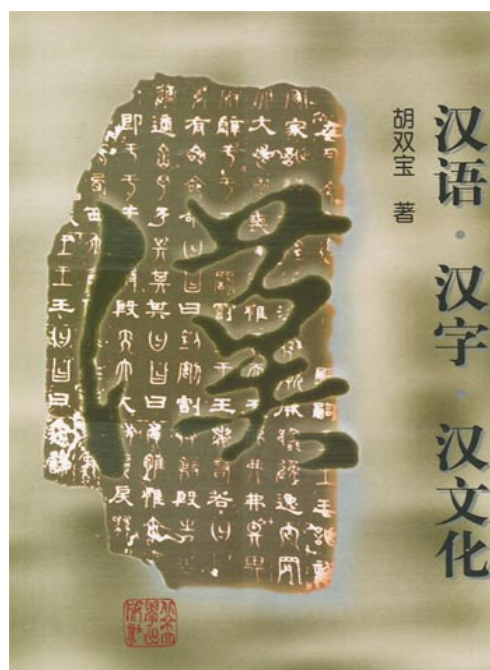
在奥运会赛事火热进行时，外国人会在奥运会会场听到震天响的声音：JIAYOU，“加油”这两个汉字喊出来富有节奏，又简洁有力。可外国人很好奇，为什么是 JIAYOU 而不是 CHINA？中国人为了让外国友人理解加油的意思，直接在 T 恤上将之翻译成 Refueling China。这样一来外国人更摸不着头脑了：“为什么要加点燃料？”很多人在网站上提出，加油是什么意思。学者张放在博客中写到：“加油”这个在奥运会大放异彩的词，很难在英语里找到合适的词来对应。当然是有些翻译，如“Let'go”，“Go，team！Go！”但好像都不能准确地把中文这个词准确无误地翻译出来。

（你有什么好译法告诉我们吗？）

另外从奥运会开幕以来，北京和平门的全聚德烤鸭店，就成了外国人云集的地方。每天晚上，在这里排队等号的都有两百多人。而在奥运村里，最受欢迎的菜也是北京

烤鸭。平均每天这里要吃掉 700 多只烤鸭。有人感慨地说：“烤鸭无疑是中国美食最好的代表。”

奥运会中文学区的工作人员表示，外国人普遍对中国汉字最感兴趣，因为汉字对他们来说就像图画一样美丽。



为编辑<<牛顿中文学校 50 周年纪念册>>

征文稿征照片启事

2009 年，牛顿中文学校将迎来建校 50 周年华诞。

半个世纪来，牛顿中文学校从创办初期的仅仅十来位学生的家庭式中文班发展成为当今位于新英格兰地区最大也颇具实力的中文学校和社区活动中心。

五十年风雨沧桑，五十载磨砺奋进。步入半百年华的中文学校正处在其发展历史过程中最具朝气和最为兴旺的阶段。五十年的辉煌是一代又一代甘于奉献，乐于参与的牛顿人共同缔造的；五十年的成就是一代又一代关心学校，热爱学校的牛顿人共同拥有的。

学校将在 2009 年举办一系列隆重的校庆活动。中文学校董事会决定由上一届学校董事会会长王卫东博士继续牵头领导牛顿中文学校校庆五十周年工作小组的各项工作。编辑和出版牛顿中文学校五十周年纪念册将是校庆活动的其中一项。为此学校五十周年纪念册编辑工作小组，即刻起向全校师生家长征集各类形式的有纪念意义（发表过，或新创作）的文章、诗词、中文学校各历史阶段的照片和创作作品，届时择优选用；同时将向全社会征求校庆专刊封面和封底创意设计，优胜者将予以奖励。

出版牛顿中文学校五十周年纪念册是为了鸣谢可敬的学校创办者；回顾学校半个世纪的发展与进步；为了展示学校以中文教学为主，各文化学科齐头并进的丰硕教学成果；为了感谢许许多多的教师员工为弘扬中华文化而作出的巨大贡献，为了表彰许多的优秀学生在牛顿中文学校学习或毕业后对社会的卓越贡献；为了铭记为中文学校付出巨大心血精力的历届校长和各届校行政班子的领导者，历届学校董事会的董事和董事会会长，历届学校家长会家长代表和家长会会长；为了反映各家长或学生团体代表学校积极参与波士顿，全美或国际各种促进中美友好和各族裔和谐的社会活动；为了体现学校积极参与各种关心社会，救助灾民的大型捐款献爱心活动；为了给明天留下我们牛顿人努力耕耘的印迹，为了激励我们百尺竿头更进一尺，将学校办得更好。相信在我们牛顿人群策群力的共同努力下，一本有创意，高质量，富纪念价值的纪念册将在校庆五十周年之际面世。

牛顿中文学校是我们的家园，敬请所有牛顿人踊跃参与这一深具意义的活动。你的参与，就是我们中文学校的成功，衷心谢谢您！

来稿截止日期：2009 年 1 月 1 日（因排版、印刷周期较长，故截稿日期稍加提前，希望得到大家的谅解与配合，加快征集工作的速度。）

联系人： 吴学明 Email: alexlina@yahoo.com; Tel# 781-270-1167

李少娜 Email: shaonal@yahoo.com; Tel# 978-443-066